



UMOWA

o
współpracy pomiędzy

POŁUDNIOWO-WSCHODNIM
INSTYTUTEM NAUKOWYM
(PRZEMYŚL)

i

CZARNOMORSKIM UNIWERSYТЕTEM
NARODOWYM IM. PETRA MOHYŁY
(MIKOŁAJÓW)

W celu rozwijania współpracy pomiędzy Czarnomorskim Uniwersytetem Narodowym im. Petra Mohyły w Mikołajowie i Południowo-Wschodnim Instytutem Naukowym w Przemyślu, zawierają niniejszą Umowę o współpracy.

§ 1

Celem niniejszej umowy jest umocnienie i rozwój kontaktów naukowych na zasadach partnerstwa i uzyskania obopólnych korzyści.

§ 2

W ramach niniejszej umowy strony postanawiają wspierać następujące działania:

- prowadzenie wspólnych badań w naukach podstawowych i stosowanych;
- wymianie pracowników naukowych w celu prowadzenia badań;
- udział w zjazdach naukowych (konferencjach, sympozjach), organizowanych przez obie strony;
- wymianę wyników badań, publikacji i innych informacji naukowych.

§ 3

Strony będą współpracować na rzecz nauki i edukacji w duchu integracji europejskiej, a w szczególności podejmą inicjatywę w celu rozszerzenia współpracy naukowej w ramach programów badawczych.

§ 4

Wyżej wymienione dziedziny i formy współpracy nie zamykają możliwości poszerzania ich zakresu.

§ 5

Szczegółowe programy współpracy będą realizowane na podstawie oddzielnych aneksów do podpisanej umowy.

УГОДА

про
співпрацю між

ПІВДЕННО-СХІДНИМ
НАУКОВИМ ІНСТИТУТОМ
(ПЕРЕМИШЛЬ)

та

ЧОРНОМОРСЬКИМ НАЦІОНАЛЬНИМ
УНІВЕРСИТЕТОМ ІМЕНІ ПЕТРА МОГИЛИ
(МИКОЛАЇВ)



З метою розвитку співпраці між Чорноморським національним університетом імені Петра Могили в Миколаєві та Південно-Східним Науковим Інститутом в Перемишлі.

§ 1

Метою даної угоди є зміцнення та розвиток наукових контактів на основі принципів партнерства та взаємної вигоди.

§ 2

В рамках даної угоди сторони домовились сприяти таким діям:

- проведенню спільних досліджень з фундаментальних та прикладних проблем;
- обміну науковими працівниками з метою проведення досліджень;
- участі в наукових з'їздах (конференціях, симпозиумах), що будуть організовувати обидві сторони;
- обміну результатами досліджень, публікаціями та іншою науковою інформацією.

§ 3

Сторони будуть співпрацювати на благо науки та освіти в дусі європейської інтеграції, особлива увага буде приділена розширенню науково-технічної співпраці в рамках міжнародних дослідницьких програм.

§ 4

Вищезгадані напрямки співпраці будуть реалізовані на основі окремих додатків до підписаної угоди.

§ 5

Детальні програми співпраці будуть реалізовані на основі окремих додатків до підписаної угоди.

§ 6

Strony zobowiązują się do przestrzegania praw własności intelektualnej zgodnie z ustawowymi postanowieniami swiego kraju.

§ 7

1. Ze strony polskiej w realizacji umowy uczestniczyć będą:

– Południowo-Wschodni Instytut naukowy w Przemyślu reprezentowany przez dyrektora Instytutu prof. dr. hab. Stanisława Stępnia

Ze strony ukraińskiej w realizacji umowy uczestniczyć będą:

– Ukraińsko-Polski Instytut Naukowy i Wydział Nauk politycznych Czarnomorskiego Uniwersytetu Narodowego im. Piotra Mohyły reprezentowane przez dyrektora Ukraińsko-Polskiego Instytutu Naukowego, kierownika katedry socjologii i politologii prof. dr. hab. Olę Morozową.

2. Do współpracy mogą przystąpić inne jednostki naukowe obu instytucji.

§ 8

Postanowienia końcowe:

1. Zmiany i uzupełnienia mogą być dokonane za zgodą obu stron, wyłącznie w formie pisemnej.

2. Umowa o współpracy wchodzi w życie wraz z podpisaniem przez obie strony jednobrzmiących tekstów w języku ukraińskim i polskim, przy czym obie wersje językowe mają jednakową moc.

3. Umowę podpisują się bezterminowo.

4. Umowa może być rozwiązana w formie pisemnego zawiadomienia z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.

Mikołajów-Przemyśl _____ 2021 r.

Dyrektor Południowo-Wschodniego Instytutu Naukowego

Prof. dr. hab. Stanisław Stępień

Tel/fax (+48)166787333
ul. Grodzka 3, 37-700 Przemyśl,
POLSKA



§ 6

Сторони зобов'язуються захищати права інтелектуальної власності згідно з положеннями законодавства своєї держави.

§ 7

1. Від польської сторони в реалізації угоди візьмуть участь:

– Південно-Східний Науковий Інститут у Перемишлі в особі директора Інституту проф. д-ра габ. Станіслава Степня.

З української сторони в реалізації угоди учасниками будуть:

– Українсько-Польський науковий інститут та Факультет політичних наук Чорноморського національного університету імені Петра Могили в особі директорки Українсько-Польського наукового інституту, завідувачки кафедри соціології та політології професора, доктора історичних наук Ольги Морозової.

2. Співпрацю можуть розпочати й інші наукові підрозділи обох закладів.

§ 8

Кінцеві зауваги:

1. Зміни та додатки можуть бути здійснені за згодою обох сторін виключно в письмовій формі.

2. Угода про співпрацю вступає в силу з моменту підписання обома сторонами ідентичних текстів українською та польською мовами, при чому обидві мовні версії мають однакову силу.

3. Угоду підписано безстроково.

4. Угода може бути припинена при дотриманні тримісячного попереджувального терміну.

Миколаїв-Перемишль _____ 2021 р.

Ректор Чорноморського національного університету імені Петра Могили

Проф., д-р техн. наук Леонід Клименко

Тел./факс (+38)500-333, 500-069
Вул. 68 Десантників, 10, 5003 Миколаїв,
УКРАЇНА

